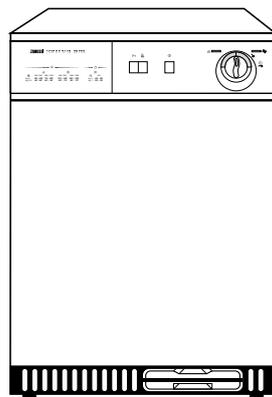


# ZANUSSI

TUMBLE DRYER  
TORKTUMLARE  
KUIVAUSRUMPU  
СУШИЛЬНАЯ МАШИНА  
TCS 603 LT



INSTRUCTION BOOKLET  
BRUKSANVISNING  
KÄYTTÖOHJE  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

125994260

GB

S

FIN

RUS

## Уважаемый покупатель!

Просим вас внимательно изучить данное руководство по эксплуатации и обратить особое внимание на приведённые на первых страницах сведения по безопасности.

Рекомендуем вам сохранить это руководство для пользования им в будущем и передать его возможным будущим владельцам.

## Повреждения во время перевозки

Распаковав машину, проверьте её сохранность. В случае сомнений не включайте её и обратитесь в Сервисный центр.

*Обозначения, которые вы встретите рядом с некоторыми параграфами руководства имеют следующее значение:*



*Предупреждающий треугольник подчёркивает сведения, которые чрезвычайно важны для вашей безопасности или правильной эксплуатации прибора.*



*Обозначенные этим символом сведения предоставляют дополнительную информацию и практические сведения по эксплуатации прибора.*



*Сведения и информация по экономному и экологичному использованию машины обозначены данным символом.*

***Наш вклад в защиту окружающей среды: мы используем повторно переработанную бумагу.***

# Содержание

<b>Важные сведения по безопасности</b> .....	42-43	<b>Обслуживание и уход</b> .....	50
<b>Утилизация</b> .....	43	Наружная чистка .....	50
<b>Сведения по защите окружающей среды</b> .....	43	Очистка фильтра .....	50
<b>Ваша новая сушильная машина</b> ....	44	Очистка конденсатора .....	50
<b>Описание прибора</b> .....	44	Слив воды из бачка.....	50
<b>Установка</b> .....	45	<b>Что-то неисправно?</b> .....	51
Размещение .....	45		
Электрическое подключение .....	45		
Комплект для установки в колонне .....	45		
Подключение сливного шланга .....	45		
<b>Эксплуатация</b> .....	46		
Панель управления .....	46		
Программная карточка .....	47		
Последовательность работы .....	48		
Полезные сведения.....	49		

## Технические характеристики

<b>РАЗМЕРЫ:</b>	Высота	85 см
	Ширина	60 см
	Глубина	60 см
<b>ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ:</b>		220/230 В/50 Гц
<b>МАКС. ПОТРЕБЛЯЕМАЯ МОЩНОСТЬ:</b>		2200 Вт
<b>МИН. МОЩНОСТЬ ПРЕДОХРАНИТЕЛЕЙ:</b>		10 А
<b>ВЕС БЕЛЬЯ ПРИ СУШКЕ:</b>	Хлопок, лён	5 кг
	Синтетика	2,5 кг
<b>РАСХОД ЭНЕРГИИ:</b>	Хлопок, лён	3,64 кВтч (5 кг белья для хранения)
	Хлопок, лён	3 кВтч (5 кг белья для глажения)



Данный прибор соответствует следующим директивам ЕЭС:

- 73/23 ЕЭС от 19.2.73 (Директива по низкому напряжению) и последующие изменения;

- 89/336 ЕЭС от 3.5.89 (Директива по электромагнитной совместимости) и последующие изменения;



# Важные сведения по безопасности

Эти сведения приводятся в интересах безопасности. Перед установкой или эксплуатацией прибора их НЕОБХОДИМО тщательно изучить.

## Установка

- Любые работы, необходимые для установки прибора, должны выполняться квалифицированным электриком или компетентным персоналом.
- Необходимо обратить внимание на то, чтобы прибор не стоял на электрическом кабеле.
- отрегулируйте ножки таким образом, чтобы обеспечить свободную циркуляцию воздуха.

## Эксплуатация

- Этот прибор предназначен лишь только для бытового применения. Если машина используется в иных целях, или используется неправильно, изготовитель не несёт никакой ответственности за возможный ущерб.
- После использования всегда вынимайте вилку прибора из розетки.
- Неотжатое бельё не следует помещать в сушильную машину.
- **Опасность взрыва:** никогда не сушите бельё, пропитанное воспламеняющимися растворителями (бензин, метиловый спирт, жидкости для химчистки и схожие с ними). Так как эти вещества очень летучие, они могут стать причиной взрыва. Сушите в машине лишь только выстиранное в воде бельё.
- Убедитесь, что в карманах предназначенного для сушки в машине белья не остались газовые зажигалки.
- Не сушите в машине обычную и спортивную обувь из ткани, так как она может прилипнуть между люком и барабаном и заблокировать его.
- При неиспользовании прибора оставьте люк слегка приоткрытым, что позволит сбереечь уплотнение.
- После использования сушильной машины очистите фильтр для волокон. Для предупреждения пожара не используйте прибор с повреждённым фильтром или без него.

## Общая безопасность

- Любое изменение характеристик или же самого прибора является опасным.
- Ни при каких обстоятельствах не следует ремонтировать машину самому. Ремонт, выполненный неопытным персоналом, может нанести ущерб или стать причиной серьёзных неисправностей. Обратитесь в ваш Сервисный центр Занусси. Всегда требуйте использования лишь только фирменных запасных частей.

## Безопасность для детей

- Зачастую дети не осознают, насколько опасным может быть прибор. Когда машина работает, за детьми необходимо пристально следить и не позволять им играть с машиной.
- Упаковочные материалы (т.е. плёнка, полистирол) могут быть опасными для детей и стать причиной удушья! Содержите их вне поля досягаемости.
- Убедитесь, что дети или домашние животные не залезли в барабан.

- При утилизации машины отрежьте электрический шнур и уничтожьте вилку с кабелем. Сломайте замок люка, чтобы дети во время игры не смогли закрыться в машине.



## Утилизация

### • Упаковочные материалы

Материалы, помеченные символом , предназначены для переработки.

Это означает, что они могут быть переработаны после их помещения в специальные сборные контейнеры.

### • Машина

Для утилизации вашей старой сушильной машины используйте специально предназначенные свалки. Внесите свой вклад в поддержание чистоты в вашей стране!



## Сведения по защите окружающей среды

Для экономии электроэнергии и охраны окружающей среды рекомендуем вам соблюдать следующие правила:

- Старайтесь максимально загружать машину, так как неполная загрузка является **неэкономичной**.
- Всегда загружайте хорошо отжатое бельё. Чем выше скорость отжима, тем меньше будет расход энергии и время сушки.
- Не пересушивайте бельё. Это предотвращает его сминание и позволяет сэкономить электроэнергию. Выберите программу сушки согласно типу белья и необходимой степени сушки.

- Для использования максимальной загрузки белья, предназначенное для хранения в шкафу может сушиться вместе с бельём для глажения. Для этого выберите программу белья для глажения, в конце программы выньте то бельё, которое вы собираетесь выгладить, после чего завершите сушку оставшегося количества.
- Периодически очищайте фильтр и конденсатор для предупреждения чрезмерно большого времени сушки и расхода электроэнергии.
- Хорошо проветривайте помещение. Во время сушки температура в помещении не должна превышать +35°C.

# Ваша новая сушильная машина

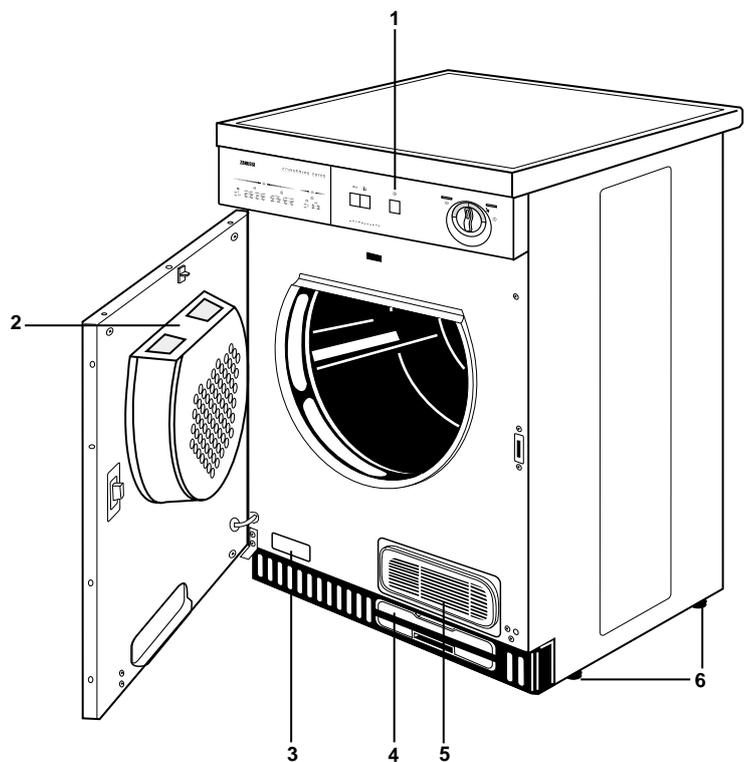
Эта сушильная машина придаст выстиранному белью мягкость при любой погоде.

Чрезвычайно высокие качественные стандарты как во время разработки, так и изготовления обеспечивают высокую долговечность вашего прибора.

Максимальная экономичность в работе вашей стиральной машины достигается чрезвычайно низким расходом электричества и небольшим временем сушки.

## Описание прибора

- 1 Панель управления
- 2 Фильтр для волокон
- 3 Заводская табличка
- 4 Бачок для воды
- 5 Конденсатор
- 6 Регулировочные ножки



# Установка

## Размещение

Для вашего удобства рекомендуется разместить сушильную машину рядом со стиральной.

Сушильная машина должна устанавливаться в чистом месте, в котором не скапливается грязь.

Вокруг машины должен свободно циркулировать воздух. Не заслоняйте лицевую вентиляционную решётку или же воздухозаборные решётки на задней стороне машины.

Для снижения до минимума шума и вибрации во время работы машину следует разместить на прочной и ровной поверхности.

После окончательной установки на место проверьте при помощи спиртового уровня, что машина выровнена. При необходимости поднимите или опустите её при помощи ножек.

**Ножки не следует удалять ни в коем случае.**

**Не допускайте сужения просвета коврами с длинным ворсом, деревянными рейками и т.п. Это может привести к перегреву, который способен отрицательно сказаться на работе прибора.**

### Внимание

Горячий воздух, выходящий из сушильной машины, может достигать температуры 60°C. Следовательно, прибор не должен стоять на покрытиях полов, не выдерживающих высоких температур.

Во время работы сушильной машины температура в помещении не должна превышать 35°C, так как это может отрицательно сказаться на работе прибора.

## Электрическое подключение

Машина предназначена для работы с однофазным напряжением 220-230 В, 50 Гц.

Проверьте, что ваша домашняя электрическая система способна выдержать максимальную необходимую нагрузку (2,2 кВт), с учётом работы других бытовых приборов.

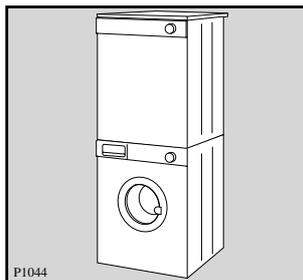
Подключайте машину к заземлённой розетке, соответствующей требованиям по электропроводке.



**Изготовитель не несёт никакой ответственности за ущерб или повреждения, вызванные несоблюдением вышеуказанных мер предосторожности.**

## Комплект для установки в колонне

У вашего дистрибьютора вы можете купить специальный комплект, позволяющий установить сушильную машину на стиральную.

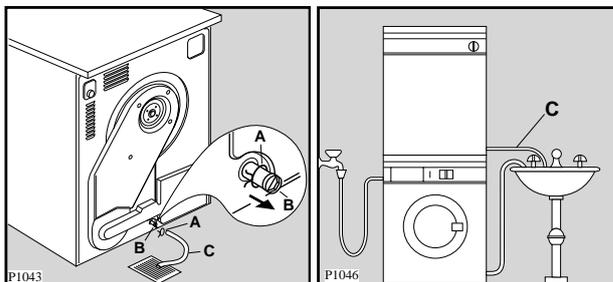


## Подключение сливного шланга

Если рядом с прибором имеется раковина или слив, то конденсат можно сливать непосредственно через шланг, который можно приобрести в торговой сети.

Для подключения шланга к прибору выполните следующее:

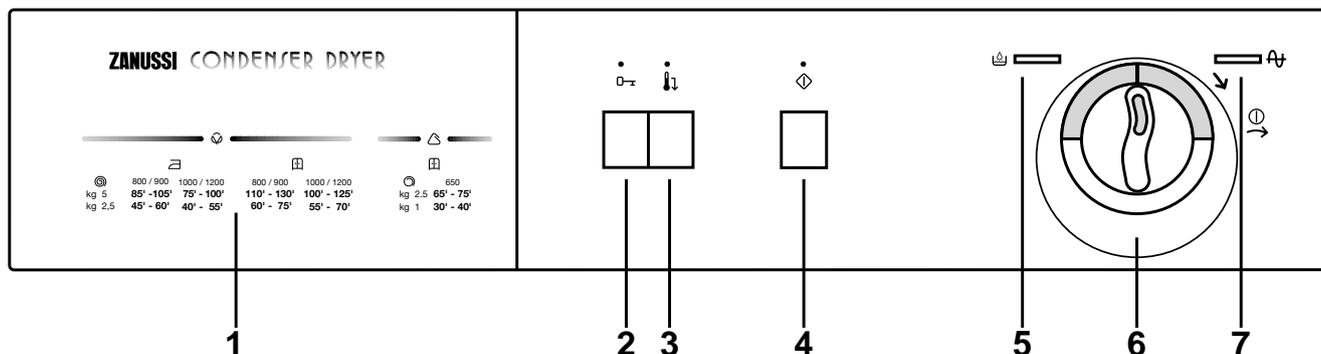
- Удалите зажим (A);
- Выньте заглушку (B);
- Вставьте сливной шланг (C);
- Закрепите шланг (C) на приборе при помощи зажима (A).



Если прибор стоит на стиральной машине, то конденсат можно сливать как показано на рисунке, но учтите, что шланг должен быть направлен вниз.

# Эксплуатация

## Панель управления



### 1 Программная карточка

В программной карточке кратко излагаются имеющиеся программы и соответствующее им время сушки.

### 2 Открытие люка и кнопка приостановки программы

Для открытия люка нажмите кнопку: работающая программа приостановится.

### 3 Кнопка низкой температуры

Нажмите эту кнопку для снижения температуры во время сушки особенно тонких хлопчатобумажных или льняных тканей.

### 4 Кнопка запуска

Выбрав время сушки, нажмите кнопку запуска: машина начнёт сушку. Если люк открывается во время сушки, то программа приостанавливается. Она возобновит свою работу при повторном нажатии этой кнопки.

### 5 Лампа “Заполнения бачка для воды”

Эта лампа загорается при заполнении бачка с водой, или же при его неправильной установке на место.

### 6 Селектор выбора времени сушки

Ручка селектора охватывает два цикла сушки, один из которых длится вплоть до 150 минут при высокой температуре для хлопка и льна, а другой длится вплоть до 100 минут при низкой температуре для синтетических тканей.

Для введения в машину необходимого времени поверните ручку по часовой стрелке до совпадения нужного времени с указателем.

**НИКОГДА** не пытайтесь повернуть ручку против часовой стрелки.

Время сушки зависит от:

- скорости последнего отжима
- необходимой степени сушки
- типа белья
- количества белья.

### Фаза охлаждения

Выбирая время сушки, необходимо помнить, что она включает в себя 10-минутное охлаждение. Нагрев автоматически отключается и бельё остывает.

Положение селектора  может быть выбрано для освежения джемперов, белья и т.д.

### 7 Лампа включения сети

Эта лампа загорается, когда машина начинает работу и выключается в конце программы или же при открытии люка.

## Программная карточка

### Хлопок и лён

Ручка селектора: до 150 минут.

Необходимая степень сушки	Степень отжима, об/мин	Количество, кг	Время сушки, мин.
Для глажения 	800/900	5	85 - 105
		2,5	45 - 60
	1000/1200	5	75 - 100
		2,5	40 - 55
Для хранения в шкафу 	800/900	5	110 - 130
		2,5	60 - 75
	1000/1200	5	100 - 125
		2,5	55 - 70

### Синтетика

Ручка селектора: до 100 минут.

Необходимая степень сушки	Степень отжима, об/мин	Количество, кг	Время сушки, мин.
Для глажения 	650	2	45-55
		1	25-35
Для хранения в шкафу 	650	2	30-40
		1	20-30

Перед помещением белья в сушильную машину его следует тщательно отжать (800 об/мин минимум). Если стиральная машина отжимает со скоростью менее 800 об/мин, то рекомендуется приобрести центрифугу для отжима.

Время сушки приводится лишь только в качестве примера, и может изменяться в зависимости от количества белья, его типа и степени отжима перед сушкой.

Начните сушку, выбрав короткое время. При необходимости выполните цикл дополнительной сушки.

Накопив опыта, вы сможете оценивать необходимое время сушки для обычного количества белья. Рекомендуется записывать это время.

## Количество белья

Если соблюдаются эти инструкции, то нет необходимости взвешивать бельё.

- Хлопок, лён: барабан полный, но не набитый битком;
- Синтетика: не более половины барабана;
- Тонкие ткани: не более трети барабана.

При смешанной загрузке (хлопок и синтетика, например) выберите необходимое время сушки для наиболее тонких тканей, после чего увеличьте его приблизительно на 10 минут.

## **i** Последовательность работы

Перед первым использованием вашей сушильной машины рекомендуем поместить в неё немного влажного белья и сушить его в течение 20 минут.

В новой сушильной машине может иметься пыль.

1. Подключите прибор.
2. Откройте люк нажатием соответствующей кнопки.
3. Загрузите бельё, каждую вещь по отдельности, слегка встряхивая его.
4. Закройте люк. Убедитесь, что бельё не попало между люком и фильтром.
5. Выберите необходимое время сушки (с высокой или низкой температурой, в зависимости от белья).
6. В случае необходимости нажмите кнопку .
7. Нажмите кнопку : программа начнёт работу. Если ручка селектора достигла положения , то нагрев отключится автоматически и бельё будет остывать.

Приблизительно через 10 минут программа завершится.

**Внимание:** Не рекомендуется открывать люк во время работы для проверки степени сушки. Так как бельё горячее, то на ощупь оно даёт ощущение влаги, даже если на самом деле оно сухое. Откройте люк после завершения работы программы.

Если программа должна быть остановлена, рекомендуется выполнить фазу охлаждения, чтобы внутри машины не скапливалось тепло.

## После сушки

- Выключите прибор.
- Очистите фильтр и опорожните бачок с водой (см. стр. 50)

## **i** Полезные сведения

- Старайтесь максимально загружать машину, так как неполная загрузка является неэкономичной. Для справки, ниже приводится средний вес наиболее распространённых вещей.

Простыня	700 - 1000 г.
Скатерть	400 - 500 г.
Кухонное полотенце	70 - 120 г.
Столовая салфетка	50 - 100 г.
Махровое полотенце	150 - 250 г.
Банный халат	1000 - 1500 г.
Мужская рубашка	200 - 300 г.
Наволочка	100 - 200 г.
Мужская пижама	400 - 500 г.
Женская ночная рубашка	200 - 250 г.

- Никогда не сушите в машине следующее: Особенно тонкие вещи, такие как тюлевые занавески, шерсть, шёлк, ткани с металлическими волокнами, капроновые колготки, объёмистые вещи, такие как куртки, одеяла, изделия с пуховым наполнением, спальные мешки, перовые одеяла и любые вещи, содержащие поролон или сходные с ним материалы.
- Всегда придерживайтесь инструкций на этикетках белья:

 обычная сушка (высокая температура)

 бережная сушка (низкая температура)

 не сушить в машине

- Завяжите завязки наволочек и чехлов, чтобы мелкие вещи не попали внутрь. Закройте кнопки, застёжки-молнии и крючки, а также завяжите ремни и завязки фартуков.
- Отсортируйте бельё в зависимости от типа и необходимой степени сушки.
- Не пересушивайте бельё: это предотвращает сминание и экономит энергию.

- Старайтесь не сушить тёмное бельё вместе со светлыми ворсистыми вещами, такими как полотенца, так как они могут притягивать ворсинки.
- Перед машинной сушкой бельё следует тщательно отжать.
- **Не требующие глажения вещи**, такие как рубашки, необходимо немного отжать перед сушкой (в зависимости от их устойчивости к сминанию, в течение 30 секунд приблизительно, или же при помощи специальной короткой программы отжима вашей стиральной машины).
- Трикотажное бельё (трикотажное нижнее бельё) во время сушки может сесть. Не пересушивайте вещи этого типа. Рекомендуем учитывать усадку вещей при их покупке.
- В сушильную машину можно загружать также и крахмаленное бельё. Тем не менее, для наилучшего крахмаливания выберите программу сушки для глажения. Для удаления остатков крахмала после сушки протрите внутреннюю полость барабана влажной тряпочкой и вытрите насухо.
- Для предупреждения образования статического заряда после завершения сушки используйте смягчители ткани во время стирки белья, или же специальный кондиционер тканей, специально предназначенный для машинной сушки.
- Выньте бельё, когда сушилка закончила работу.
- Если отдельные вещи останутся влажными после сушки, включите короткую программу завершающей сушки, **не менее 20 минут**. Это позволит высушить многослойные вещи (например, воротники, карманы и т.д.).

# Обслуживание и уход

Перед выполнением любых операций по уходу или обслуживанию прибора его следует отключить от сети.

## Наружная очистка

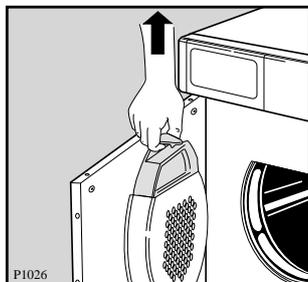
Используйте лишь только нейтральные моющие средства и воду, после чего тщательно протирайте прибор. Время от времени наносите небольшое количество полироли для мебели мягкой тканью.

**Внимание:** не пользуйтесь метиловым спиртом, растворителями или сходными с ними продуктами.

## Очистка фильтра

Сушильная машина не может работать исправно при засорённом фильтре. Фильтр собирает все волокна, которые образуются при сушке, следовательно, необходимо снимать и очищать фильтр после каждой сушки при помощи влажной ткани.

Чтобы снять фильтр потяните его вверх.



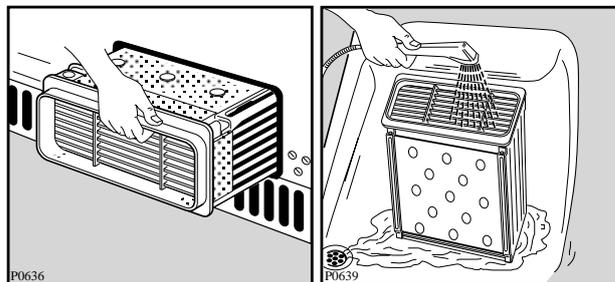
**Внимание:** удалите волокна также и вокруг фильтра.

**!** Не используйте прибор без фильтра.

Не следует беспокоиться по поводу того количества волокон, которое собирается в фильтре. Это обусловлено нормальным износом высушиваемых тканей, а не неисправной работой машины. Истирание тканей во время носки и стирки белья образует волокна. Если бельё сушится на верёвке, то волокна уносит ветер, а в сушильной машине они собираются вместе и образуют большой объём, как результат сушки.

## Очистка конденсатора

Периодически очищайте конденсатор, 3-4 раза в год, в зависимости от того, как часто используется сушильная машина. Выньте конденсатор, удерживая его за верхнюю часть, после чего удалите волокна. Очистите его щёткой и промойте его под душем в случае необходимости.



Очистите также и наружную поверхность и удалите волокна.

Протрите влажной тканью резиновое уплотнение вокруг проёма люка, а также внутреннее уплотнение конденсатора.

**Внимание!** Не пользуйтесь заострёнными предметами или инструментом для очистки пространства между пластинами, так как это может повредить конденсатор и сделать его негерметичным.

**!** Не используйте этот прибор без установленного конденсатора.

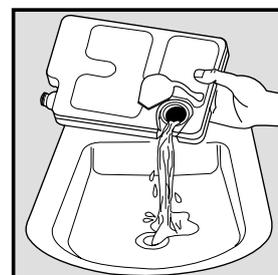
## Слив воды из бачка

Содержащаяся в белье влага конденсируется в машине и собирается в бачок. Этот бачок следует опорожнять после каждой сушки для обеспечения эффективной последующей эксплуатации.

**Внимание:** если во время работы программы сушки бачок заполнится водой, то на панели загорится лампа , сигнализируя, что бачок следует опорожнить. Ручка селектора времени поворачивается в положение "0", но цикл сушки не закончился. В этом случае, опорожнив бачок, необходимо вновь выбрать оставшееся время сушки.

**Правильно устанавливайте на место бачок.**

**Внимание:** после этой процедуры, перед тем, как машина возобновит работу, в течение нескольких секунд машина будет бездействовать, а лампа "заполнение бачка для воды" будет продолжать гореть.



**Полезный совет:** конденсируемая вода может быть использована для утюга с парогенератором, для аккумуляторных батарей и т.д. В этом случае её следует профильтровать (например, через кофейный фильтр).

# Что-то неисправно?

Перед тем, как обратиться в ваш Сервисный центр Zanussi, проверьте следующее:

Неисправность	Возможная причина
• Сушильная машина не работает:	<ul style="list-style-type: none"><li>• Открыт люк.</li><li>• Вилка не вставлена в настенную розетку.</li><li>• Отсутствие электропитания в розетке.</li><li>• Неправильно установлена ручка селектора.</li><li>• Бачок для воды полный.</li><li>• Не была нажата кнопка включения ◀▶.</li></ul>
• Неудовлетворительные результаты сушки:	<ul style="list-style-type: none"><li>• Засорен фильтр.</li><li>• Бачок для воды полный.</li><li>• Засорен конденсатор.</li><li>• Недостаточное время сушки.</li><li>• Выбранная программа непригодна для данного типа белья.</li><li>• Бельё было плохо отжато.</li><li>• Была выбрана функция сушки при низкой температуре ⬇️.</li><li>• Чрезмерная загрузка белья.</li><li>• Сушильная машина неправильно установлена.</li></ul>

Если же после проведения вышеописанной проверки неисправность не устранилась, обратитесь в ваш Сервисный центр.

Правильно сообщите модель и заводской номер прибора.

Эти данные вы найдёте на заводской табличке.

MADE IN EEC